

**2004KO AZAROAREN 25EAN UDALBATZA OSOAK EGINDAKO OHIKO
BATZARRALDIAREN AKTA.**

LEKUA: Beasaingo Udaletxea.

ARETOA: Batzar Aretoa.

EGUNA: Hogeita bosta.

HILABETEA: Azaroa

URTEA: Bi mila eta laua.

HASIERAKO ORDUA: Hemeretziak.

BATZARRALDIAREN IZAERA: Ohikoa

DEIALDIA: Lehena.

OSATZEN DUTEN PARTAIDEEN KOPURUA: Hamazazpi (17)

LEHENDAKARIA: Patxi Plazaola Muguruza

BILDUAK: Pello Garaialde Goikoetxea
Arantza Aseginolaza Azkargorta
Imanol Aranburu Gutierrez
Jon Olano Arrese
Malu Valles Fernandez
Ana Asla Egialde
Jon Kortaberria Lasa
Jose Antonio Ibaibarriaga Usabiaga
Jose Antonio Sanchez Gutierrez
María Pilar Vispo Chamosa
Julio Herreros Serna
Iñaki Saldaña Herrero

ETORRI GABEAK: Joan Martin Aldaregia Etxebarria
Aitor Aldasoro Iturbe
Alfonso Segade Gonzalez
Gonzalo Zaldo eta Arana

IDAZKARIA: Itziar Arostegi Apaolaza

Bilkuran, Lurdes Alegria Lasa Kontuhartzaileak ere parte hartu du.

1.- AURREKO AKTA. 2004ko azaroaren 4ko aktaren berri eman ondoren, aho batez onartu da.

Julio Herreros jaunak eskatu du aktan jasotzeko "Igartatik plataformaren" ordezkariak zinegotzien mahaiaren inguruan eseri direla eta bera horrekin ez dagoela ados, zinegotziak ez direlako.

2.- MOZIOA. Alarguntzako pentsioen inguruan hainbat elkartek aurkeztutako mozioa.

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA) mozioa irakurri du:

"ALARGUNTZAKO PENTSIQAK EGOERA BIDEQABEA MOZIOA

Goierrri eta Urola Garaiko Jubilatuen egoitzak, Goierrri eta Urola Garaiko Caritas, Legazpiko, Zumarraga-Urretxuko, Beasaingo eta Ordizíako Nagusilan elkartea, Lazkaoko AZKI, Beasaingo ASMUBE, Ordizíako KIMETZ, Legazpiko IRATZARRI eta Urretxu-Zumarragako MAIRI emakumeen elkarteak, Urola Garaiko ERALDATZEN elkartea eta GUESKE (Goierrri eta Urola Garaiko ESPERIENTZIA-ESKOLAKo ohizko ikasleak.)

Goian aipatutako elkarteek, alarguntzako pentsioen inguruan egun dagoen araudiak sortu duen gizarte mailako arazoaren aurrean, ondoko eskaria aurkeztu nahi diogu BEASAINGO Udalari, honako gogoetan oinarrituta.

GOGOETAK:

1. Emakume alargunen egoera soziala erabat larria da. Emakume-talde horretako gehienak alarguntzako pentsioaren menpe daude ekonomikoki, bere bizitzaren urte asko etxeko lanetara bakarrik dedikatu direlako. Alarguntzako pentsio gisa ezkontideari zegokion pentsioaren %52 jasotzen dute. Baina mantentze-gastuak handiagoak dirá (etxebizitza, argindarra, etxe-komunitatearen gastuak...) eta gastu horiek berdinak dirá pertsona bakarra izan edo bi.

2. Egoera hori larriagoa da adinean zaharragoak diren emakumeen kasuan, beraien senarrek jasotzen zuten pentsioak dagoeneko oso txikiak zirelako eta orain gutxieneko pentsioa jasotzen dute: 411,76 €.

3. Eusko Jaurlarítzak 65 urtetik gorako pertsona baten pobretasun-atalasea 511 Eurotan (86.000,- pta.) dagoela usté du.

4. Gutxieneko diru-kopuru horrekin bizi dirá isil isilik emakume alargun asko; sarrítan ezkutatu egiten dute egoera larri hori lotsaz eta horrek jaitsiera nabarmena suposatzen du beraien bizitza-statusean.

Gure gizarte oparo eta aberatsean dagoen azpi-gizarte ikusezina da baina arazo larriak dituena: elikadura-arazoak, hotza,... eta egoera horrek sortzen duen larritasuna.

5. Gizartekintzak dioen bezala, bakarrik bizi diren adineko pertsonen %82 emakumeak dirá. Eta gehiago ere esaten du: "... bakarrik bizi diren eta adinez zaharragoak diren emakume alargunen kolektiboan antzematen dirá pobretasun-egoera nabarmenak eta ongizate-eza."

Egoera horrek, gainera, disfuntzioak sortzen ditu gizartea laguntzeko sistemetan, hala nola, baliabide alternatiboak eskatzean (kostu handiko egoitzetan tokia eskatuz adibidez); eta modu horretan gastu soziala izugarri igotzen da.

Goierrin 2205 emakume alargun daude, Urola Garaian 1334, Gipuzkoan 37552...

HAUSNARKETA

Egoera horren aurrean, gizarteak erantzun egokia eta neurrizkoa eman behar du baina, horrezaz gain, aldi baterako den irtenbide bat proposatu behar du; izan ere, emakumea lan-merkatura sartzearen ondorioz bi ezkontideen ahalmen ekonomikoa hobetzea ahalbidetu da.

Gipuzkoako Plan Gerontologikoak arlo horretarako helburu nagusiak ezarri ditu. Ikus dezagun:

A. Komunitatean integratzea, pertsonak beraien etxeetan ahalik eta denbora luzeenean bizi daitezen ahalbidetuz

B. Adinagatiko diskriminazioaren aurka borrokatzea, elkartasuna eta gizatalde horren kohesio soziala indartzea, programa sozio-sanitarioetan, hezkuntza arlokoetan... parte har dezan ahalbidetuz.

C. Oinarrizko gizarte zerbitzuak indartzea: errealitatea ezagutuz eta aztertuz, banakako arreta-planak kudeatzea ahalbidetuz.

D. Bizi-baldintzak hobetzea, gutxieneko diru-sarrerak bermatuz, hainbat etxe zaharretan dauden arriskuak eta osasunerako kaltegarriak diren gauzak saihestuz, ...eta abar.

ONDORIOA

Hala ere, eta gizarte-mailako eskaria egon arren, horrelako gauzak ez dira aldatu eta ez dira emakume alargunen egoera hobetuko dituzten erabakiak

hartu.

Arazo hori larria dela esan dute hainbat erakundek (Nafarroako Gobernua, Kataluniako Generalitatea, Andaluziako Autonomia Elkarteak) eta dagoeneko laguntza batzuk ezarri dituzte pentsio eskas horiei aurre egiteko.

Eskari hau izenpetzen duten elkarteek gure erakundeek eskari honi erantzun egin behar diotela uste dute. Egoera hori jasaten duten pertsonen gertuko elkarteak garen aldetik eskaera honekin arlo honetan jarduteko eskumena duten erakundeen inplikazioa (beste autonomia elkarteek egin duten bezalaxe) bilatu nahi dugu.

Horregatik, ondoko eskaria luzatzen diogu BEASAINGO Udaletxeko Osoko Bilkurari:

- 1. Subsidiarioki arazoa konpontzeko eskumena duten erakundeei (batik bat, Gipuzkoako Foru Aldundiari, Eusko Jaurlaritzari, Eusko Legebiltzarrari eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko Batzar Nagusiei) honako eskaria egin diezaiela: etxebizitza besterik ez duten emakume alargunei pixkanaka beraien pentsioa osatuko duten formulak bidera dezatela eta osagarri bat gehi diezaiotela kopuru honetan: lanbide arteko gutxieneko soldataren (460,5 €) 1,5ari dagokiona, harik eta hileko pentsioa 691 € urokoa izatera iritsi arte.*
- 2. Halaber, Euskadiko gure komunitateko erakunde horiek eskaria luza diezaiotela estatuko beste erakundeei, hala nola, Gizarte Segurantzako Institutu Nazionalari eta Gobernu Zentralari, izenpetzen duten elkarteek eskatutako eran alarguntzako pentsioak egunera ditzaten.*
- 3. Udalak, eskari hori onarturik, aipatu erakundeei jakinarazteaz gain, hartutako erabakiaren berri herriari eman diezaiola gizarte-mailako arazo larri horretaz herritarrek sentibilizatuz eta egoera horretan dauden adineko pertsonetikiko elkartasuna bultzatuz.”*

Hitz egiteko txanda eman ondoren, iritzi hauek azaldu dira:

EBko ordezkariak proposamenarekiko adostasuna azaldu du.

Julio Herreros jaunak (PP): “Sobre esta moción tengo que decir que el Partido Popular reconoce que con las pensiones de viudedad se producen situaciones injustas. Apostamos porque poco a poco se vayan igualando a la de los viudos. Es difícil que a corto plazo se llegue a esta igualdad, pero estamos convencidos que se llegará. Como procurador juntero de esta comarca, nuestro grupo apoyará en Juntas Generales este sentir. Apoyamos esta moción.”

Jose Antonio Sanchez jaunak (PSE-EE/PSOE): “Nuestro grupo entiende que las políticas horizontales, entendidas como asignación, designación de pensiones, hay que estabilizarlas atendiendo a las condiciones más necesarias. Cada Comunidad Autónoma o Territorio tiene facultad para elaborar todas aquellas políticas compensatorias para lograr la mejor estabilidad en la vivencia de las personas. Nosotros apoyamos y además hay antecedentes en otras comunidades autónomas como en la de Andalucía en la que el partido socialista ha establecido políticas complementarias a las pensiones de viudedad. Insisto en que las pensiones menos favorecidas han de mejorarse, pero a su vez otros gobiernos territoriales también han de hacer esfuerzos, analizando en cada caso las necesidades que se derivan. Como dice la moción dichas necesidades, en muchas ocasiones, se derivan de aspectos complementarios en la vivencia cotidiana. Apoyamos la moción y pedimos a los gobiernos foral y autonómico que establezcan esas políticas complementarias.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “La coalición EAJ/PNV-EA, hace suya esta moción y aprueba el que sea trasladada a los órganos competentes.”

Bozketa eginda, aho batez onartu da, Alarguntzako pentsioen inguruan hainbat elkarteak aurkeztutako mozioa.

3.- KREDITU-ALDAKETA

a- Kreditu--transferentzia

Alkate jaunak Jon Olano Hazienda Batzordeburuari hitza eman eta honek proposamenaren berri eman du:

“KREDITU-TRANSFERENTZIEN PROPOSAMENA / PROPUESTA DE TRANSFERENCIAS DE CREDITOS

Transferitutako kredituak biltzen dituzten gastuen kontusailak (bajak) / Partidas de gastos cuyos créditos se transfieren (bajas)

Kontusaila/Partida	Izena/Denominación	Has. Aurr/ Cdto. Inic	Gutxipen/ Minoración	Azk. Kred/ C. Result
80.601.531.10.01	Azp. auzoetan/ Infraest. barrios	48.000,00	8.052,89	39.947,11
80.211.531.10.01	Eraik. eta beste eraik. konp./ Conserv. edif. y otras construcc	3.000,00	731,87	2.268,13
80.480.431.10.01	Subentzioa: baseritarrak/ Subvenciones: Caseríos	11.684,84	1.538,24	10.146,60
80.601.531.10.02	Baserri-bideak/ Camino a caseríos	46.000,00	2.000,00	44.000,00
90.210.431.10.01	Zaldizurreta eta beste barand/ Zaldizurreta y otras barand	15.600,00	15.600,00	0,00
90.214.511.10.01.2003	Kaleko altzarien mant.:bankuak/ Mantenim. Mob. Urbano:bancos	12.760,00	301,83	12.458,17

90.601.222.50.01	Seinalizazio berria/ Nueva señalización	5.000,00	4.500,00	0,00
90.625.121.00.02	Telefono-deien banagunea/ Centralita	6.500,00	3.182,40	3.317,60
50.601.511.10.02.2003	Azp. eta urb.:10 poligonoa/ Inf. y urb.: polígono 10	59.011,36	59.011,36	0,00
50.601.511.10.07.2003	Naf. etorbidea: hirigintza/ Urbanizac. Nafarroa etorbidea	77.780,89	17.222,93	60.557,96
50.601.432.10.01	Azp. eta hir.: Ezkierdiko B plaza/ Inf. y urb.: Plaza B Ezkierdi	61.973,11	14.336,36	47.636,75
50.601.511.10.01	Azp. urb.:Bernedo-enea asfaltatzea/ Inf. y urb.: Asfaltado Bernedo-enea	12.000,00	2.026,74	9.973,26
50.601.511.10.04	Azp. eta urb.: Egokitzea/ Adecuación inf. y urb.	100.000,00	100.000,00	0,00
50.622.439.10.01	Eraik. Hirigin- Zerbitzuak buleg/ Edif. oficina urbanismo-servicios	94.941,04	19.251,95	75.689,09
50.601.441.20.01	Estolda nagusia:N. etorb., 35/ Colector Nafarroa etorb., 35	30.050,61	30.050,61	0,00
50.682.411.10.01	Osasun Zentroa/ Construcción Centro Salud	49.416,00	49.416	0,00
50.780.434.10.01	Urbietxeko terrazaren zorua/ Terraza Urbietxea	38.000,00	6.789,31	31.210,69
	GUZTIRA/TOTAL	671.717,85	334.012,49	337.705,36

Gehituko diren kredituak biltzen dituzten gastuen kontusailak (altak) / Partidas de gastos cuyos créditos se incrementan (altas)

Kontusaila/Partida	Izena/Denominación	Has. Aurr/ Cdto. Inic	Gehikuntz/ Aumento	Azk. Kred/ C. Result
80.421.533.10.01	Enirio Aralar Mankomunitatea/ Mancom. Enirio Aralar	1.543,00	2.594,54	4.137,54
41.221.422.10.01	Ener elektrik:Murumendi ikast/ Energía elect. Colegio Murumendi	6.344,67	1.456,00	7.800,67
41.227.422.10.01	Garbiketa: Murumendi/ Limpieza Murumendi	39.640,00	3.597,00	43.237,00
41.227.422.90.01	Garbiketa Alkartasuna Lizeoa/ Limpieza Liceo Alkartasuna	53.352,00	10.366,00	63.718,00
50.227.444.20.07	Lokalen isolamend. neurketa/ Medición aislamientos locales	6.000,00	9.139,00	15.139,00
90.210.449.10.00	Instal. Iraupena: Zerbitzuak/ Conservac. Instalac.: Servicios	31.553,14	6.000,00	37.553,14
90.227.441.10.01	Beste enp.:estolderia/ Otras emp.: alcantarillado	12.000,00	4.000,00	16.000,00
90.227.441.10.99	Ur Zerbitzuak/ Ur Zerbitzuak	242.301,00	2.500,00	244.801,00
50.601.511.10.02	Azp. eta hir...: 10 Poligonoa/ Inf. y urb.: Polígono 10	10.000,00	31.360,00	41.360,00
50.622.449.10.01	Biltegia egokitzeke lanak/ Acondic. Almacén obras	11.649,11	156.828,01	168.477,12
50.642.432.10.01	Planeamendua: Arau Subsid./ Planeamiento NNSS	51.740,00	42.508,05	94.248,05

50.601.511.10.05	Azp. eta hir...: Juan XXIII horma/ Inf. y urb.: Muro Juan XXIII	15.857,20	9.535,00	25.392,20
50.601.441.21.01.2003	Azp. hir...: Naf. etorb. estolda/ Inf. y urb.:Colector Avda. Navarra	60.000,00	37.780,89	97.780,89
50.210.222.50.01	Igartzako futbol-zelaiko seinaliz/ Señalización campo fútbol Igartza	0,00	2.848,00	2.848,00
40.622.451.21.00	Urbietara Zentroko lokala egokitzea Acondicionamiento local Urbietara	0,00	13.500,00	13.500,00
	GUZTIRA/TOTAL	541.980,12	334.012,49	862.492,61

b- Kreditu gehigarriak

GASTUAK ETA KREDITU ALDAKETA EGITEKO PROPOSAMENA /
PROPUESTA DE REALIZACION DE GASTOS Y LA CORRESPONDIENTE
MODIFICACION DE CREDITOS

Zerrendatutako gastuak gauzatzea premiazkoa denez -horien gauzatzea ezin baita atzeratu-, zerbitzu horiek egiteko erritmoa eteteak edo, hala badagokio, horien kudeaketa-mailak behera egiteak kalte handiak sortuko bailituzke, eta hauek finantzatzeko aurrekontu kredituak nahikoa ez direla edo krediturik ez dagoela kontuan hartuz, proposamen hau egin da indarrean dagoen aurrekontu-egiturari egokituta.

Ante la urgente necesidad de llevar a cabo los gastos que se relacionan cuya realización no puede demorarse por los perjuicios que ocasionaría la interrupción del ritmo de prestación de los respectivos servicios o en su caso la disminución del nivel de su gestión y ante la insuficiencia o inexistencia de créditos presupuestarios para su financiación, se formula la siguiente propuesta ajustada a la estructura presupuestaria vigente.

Aurrekontuko kontu saila/ Partida Presupuestaria	Kontzeptua / Concepto	Kredituak / Créditos		
		Egungoak / Actuales	Aldaketak / Modificaciones	Behin betikoak / Definitivos
10.227.611.10.09	Beste enp.: Zergabilketa egikaritz/ Otras emp. Recaudación ejecutiva	37.000	20.500	57.500
90.421.442.10.01	Sasieta mankomunitatea/ Mancomunidad Sasieta	315.901,00	6.110,20	322.011,20

90.227.442.20.01	Kale-garbiketa/ Limpieza viaria	420.000,00	12.300,00	432.300,00
90.221.441.10.02	Gip. Ur Konts: Ur-hornidura/ Cons. Aguas Gipuzkoa: Sum. Agua	347.532,75	124.000,00	471.532,75
50.601.511.10.03	Irisgarrit.: Igartetxe eskailerak/ Accesibilidad: Escaleras Igartetxe	0,00	21.000,00	21.000,00
GUZTIRA / TOTAL		1.120.433,75	183.910,20	1.304.343,95

**EZOHIKO KREDITUAK FINANTZATZEKO PROPOSAMENA / PROPUESTA DE
FINANCIACION DE CREDITOS EXTRAORDINARIOS**

Sarrerren kontzeptuak edota gastuen kontu-sailak / Conceptos de Ingresos y/o partidas de Gastos	Baliabidearen kontzeptua/Concepto del recurso	Sarrera handiagoak edota gastuetako bajak / Mayores Ingresos y/o Bajas en Gastos
50.601.432.10.01	Azp. urb.: Ezkierdiko B plaza/ Azp. urb.: B Plaza Ezkierdi	4.422,35
50.601.313.60.01	Azp. hir...: Irisgarritasuna/ Inf. y urb.: Plan accesibilidad	7.000,00
90.601.222.50.01	Seinalizazio berria/ Nueva señalización	500,00
2.0000.112.000.00.02	Hirilurren gaineko Zerga/ Impto. Bienes inmuebles	31.991,46
2.0000.113.000.00.01	Trakzio mekanik. Ibilgailuen zerga/ Impuesto vehículos tracc. Mekan.	8.524,47
2.0000.312.000.00.01	Hirigintza-lizentziak/ Licencias urbanísticas	12.421,97
2.0000.392.000.00.01	Premiamenduzko gainkargua/ Recargo de apremio	15.000,00
2.0000.393.000.00.01	Berandutze-interesak/ Intereses de demora	14.000,00
2.0000.410.000.00.11	Eusko Jaurlaritza: Irisgarritasuna/ Gob. Vasco: Accesibilidad	7.564,11
2.0000.870.000.00.01	Kreditu gehig. Finantz. Aplikazioa/ Remanente de tesorería	82.485,84

GASTUEN GEHIKUNTZA GUZTIRA / TOTAL IGUAL A LOS INCREMENTOS DE GASTOS		183.910,20

Hitz egiteko txanda eman ondoren, EB eta PPko ordezkariak proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

PSE-EE/PSOeko ordezkariak abstenitu egingo direla esan du.

“Igartzatik” plataformaren ordezkariak hitza hartu eta proposamenarekin ados dagoela esan du.

Alkateak gogorarazi dio ezin duela hitz egin.

“Igartzatik” plataformaren ordezkariak: “si se habla de nosotros tenemos que responder. Si no hemos hablado hasta ahora ha sido por respeto a toda la gente que ha venido al Pleno a apoyar la moción, con la cual también nosotros estamos de acuerdo.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “No se puede hablar hasta ruegos y preguntas. Si continuais con esa actitud, tendremos que tomar otro tipo de medidas.”

“Igartzatik” plataformaren ordezkariak: “Ya sabeis cual es nuestra actitud. Nos gustaría que todos los grupos municipales se pronunciaran sobre cómo llevar a la práctica el que aquí podemos participar.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “No me queda más remedio que proponer la continuación del Pleno a puerta cerrada”.

Hitz egiteko txanda eman ondoren iritzi hauek azaldu dira:

Iñaki Saldaña jaunak (EB): “A mi no me importa que hablen. Es más deberíamos escuchar una voz importante del pueblo que tiene 1.400 votos. Negar esa voz no es legítimo. Además el hacer a puerta cerrada, implica el no poder escuchar el malestar de los trabajadores de ayuda domiciliaria como consecuencia de la nueva adjudicación del servicio a GSR, por temor a que la subrogación no se efectue como es debido.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “En ruegos y preguntas no hay inconveniente alguno para intervenir, pero este derecho decae si nos vemos obligados a continuar con el Pleno a puerta cerrada.”

PP eta PSE-EE/PSOeko ordezkariak ados azaltzen dira, Osoko Bilkura ateari itxita jarraitzearekin.

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu da Osoko Bilkura ateari itxita jarraitzea.

Beraz, Alkateak publikoari nahiz “Igartzatik” plataformako ordezkariari gonbita luzatu die Batzar-aretotik irteteko.

Publikoa batzar-aretotik irten egin da. Ez, ordea “Igartzatik” plataformako ordezkariak.

“Igartzatik” plataformako ordezkariak: “Gipuzkoako Batzar Nagusietan EBk proposatutako, gure alderdiaren ordezkari bat bileretara joateko eskubidea izatea, EAJko alderdiak onartu duen bezala, hemen ere hori gauzatzea eskatzen dugu.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Nik uste dut hori ez dugula orain eztabaidatu behar. Hemen ere, batzorde informatiboetan parte hartzeko eskubide osoa duzue.”

“Igartzatik” plataformako ordezkariak beren kabuz Batzar-aretotik irteten ez direnez, Alkateak Udaltzaingotik deitu dio, plataformakoak atera arazteko.

Udaltzaingoa batzar-aretoan sartu da eta plataformakoak beren borondatearen aurka batzar aretotik irten dira.

Osoko Bilkura ateari itxita egiteari ekin zaio.

Kreditu-aldaketaren proposamena bozkatu da eta ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 11 (EAJ/PNV-EA, PP, EB)

Aurkako botoak: 0

Abstentzioak: 2 (PSE-EE/PSOE)

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu da proposamena.

4.- UDALBIDE. Dirulaguntza ematea eta horretarako sinatu behar den hitzarmena onartzea.

Alkateak, Jon Olano, Hazienda-batzordeburuari eman dio hitza eta honek proposamenaren berri eman du:

GAIA: Udalbide Elkarlan Elkarteari diru-laguntza.

Udal honetako 2004ko aurrekontuan Udalbide elkartearen aldeko dirulaguntza emateko aurreikuspen izenduna dago eta egiaztatu da elkartearen xedeak bat datozela udal eskumenekin, eta horrek frogatzen du bete egiten dela interes publikoarekin bat etortzeko baldintza, huraxe baitute xede bai udalerrri honek bai aipatu elkarteak.

Ikusirik indarra duten arauen artean aplikatu beharrekoak, bereziki aipatu elkartearen Estatutuak eta haren sarrera Bazkunen Erroldan, eta orobat ikusirik Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorra eta Toki Erakundeen Zerbitzu Arautegia, Hazienda Batzordeak Udalbatza Osoari ondorengo erabaki proposamena egiten dio:

Lehenik.- *Udalbideri 15.000 euroko dirulaguntza ematea, indarra duen antolamendu juridikoarekin eta udal eskumenarekin bat etorririk, 2004ko ekitaldirako jarduketa programetan aurreikusita dauden jarduerak finantzatzeko, aurrez honekin batera doan hitzarmen arautzailea izenpetzeko baldintzapean.*

Bigarren.- *Proposatzen den hitzarmenaren edukia onartu eta hura sinatzeko baimena ematea Alkate Jaunari.*

Hirugarren.- *Ebazpen honen berri ematea aipatu elkarteari eta Udaleko Kontuhartzaitzari.”*

Hitz egiteko txanda eman ondoren, iritzi hauek azaldu dira:

Iñaki Saldaña jaunak (EB): “Voy a votar en contra porque creo que solamente beneficia a PNV y EA. No es un organismo que beneficia a todos los ciudadanos por igual.”

Julio Herrerros jaunak (PP): “La asociación Udalbide compuesta por dos partidos nacionalistas, PNV y EA, se debería de financiar parte o en su totalidad con la aportación de sus componentes y no con el dinero público y de todos los beasaindarras. Son 15.000 € que se deben de reinvertir en el municipio, en sus habitantes, en obras sociales, en familias necesitadas que seguramente habrá unas cuantas en el municipio. Como partido popular creo justo votar en contra.”

Jose Antonio Sanchez jaunak (PSE-EE/PSOE): “No está Aitor, pero él decía hace dos plenos que traíamos mociones que valen para todos los pueblos y que ni siquiera nos molestábamos en rellenar y adecuar la moción. Tenía razón Aitor, porque el convenio que ahora se presenta viene igual, es decir, es para todos los Ayuntamientos en los que gobierna el partido nacionalista vasco o eusko alkartasuna. A nosotros nos gustaría que estas cantidades fueran destinadas por ejemplo, a EUDEL y lo apoyaríamos porque

es una asociación que aglutina a todos o a casi todos los municipios de la comunidad autónoma vasca.

Visto que este convenio tiene plazos abiertos, y el dinero no se sabe muy bien para que es, vamos a requerir de la Secretaría del Ayuntamiento que eleve un informe jurídico respecto de la legalidad de este convenio y que el mismo junto con el acta de este Pleno se ha enviado a donde proceda.

No vamos a aprobar la propuesta.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Estamos a favor de este convenio. Creemos que podemos tener hermanamientos con otros municipios y con otras entidades culturales para desarrollar nuestra propia cultura, la de la cultura vasca, y consideramos además que es necesario para nuestra identidad como pueblo. El convenio ha sido supervisado por Secretaría e Intervención y pensamos que no incurrimos en ilegalidad alguna. Que se eleven al Tribunal de Cuentas que es el que fiscaliza este tipo de actuaciones.”

Jose Antonio Sanchez jaunak (PSE-EE/PSOE): “A mi también me encanta el ciclismo por poner un ejemplo, pero yo no voy al Tourmalet subvencionado por nadie. Respecto a donde procede enviar las actas de un Pleno, imagino que la Secretaria lo sabrá. Las actas del Pleno hay que presentarlas en cierto estamento y eso es lo que yo he solicitado.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Aquí hay un grupo colectivo, que en este momento somos mayoría, y que optamos por esta decisión. No hace falta ningún requerimiento para enviar los acuerdos adoptados, el único requerimiento es el del informe jurídico.”

Gaia behar adina eztabaidatu ondoren, bozketa egin da eta ondorengo emaitza lortu da.

Aldeko botoak: 9 (EAJ/PNV-EA)
Aurkakoa botoak: 4 (PSE-EE/PSOE; PP, EB)
Abstentzioak: 0

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu da proposamena eta jarraian transkribatzen den hitzarmena sinatzea:

“
**BEASAINGO UDALAREN eta UDALBIDE ELKARLAN
ELKARTEAREN arteko hitzarmena**

**Convenio entre el Ayuntamiento de BEASAIN y
UDALBIDE ELKARLAN ELKARTEA**

Beasainen, 2004ko.....

En Beasain a.....de 2004.

Alde batetik, PATXI PLAZAOLA MUGURUZA Alkatea BEASAINGO Udalaren ordezkari eta izenean.

De una parte, PATXI PLAZAOLA MUGURUZA, Alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento de BEASAIN.

Beste aldetik, Mikel ASTELARRA OTAZUA, Udalbide Elkarlan Elkarteko lehendakaria.

De otra parte, el Sr. D. Mikel ASTELARRA OTAZUA, presidente de Udalbide Elkarlan Elkartea.

Bi alderdiok hitzarmen hau egiteko nahikoa ahala aitortzen diote elkarri, eta horrela elkarrekiko adostasunez honako hau,

Ambas partes se reconocen capacidad suficiente para otorgar el presente Convenio, y de común acuerdo,

ADIERAZI DUTE:

EXPONEN:

Lehena.- 1999ko abenduaren 22ko datuz Donostian (Gipuzkoa) eratu zela Udalbide Elkarlan Elkartea, egoitza soziala Beasainen kokatua duena, gaur egun Azpeitian.

Primero.- Que, con fecha de 22 de diciembre de 1999, fue constituida en Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa) la Asociación denominada Udalbide Elkarlan Elkartea, que fija su domicilio social en Beasain, actualmente en Azpeitia.

Bigarrena.- 2000ko urtarrilaren 11n Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak Beasaingo (Gipuzkoa) Udalbide Elkarlan Elkartea eskatutako eraketa inskripzioa agintzeko ebazpena eman zuela, otsailaren 12ko 3/1988 Legeak, elkarteei buruzkoak, xedatutakoaren arabera, eta lehen sailean inskripzioa izan zela AS/G/08378/2000 kodeaz.

Segundo.- Que, con fecha de 11 de enero de 2000, el Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco dictó resolución por la que se acuerda la inscripción de constitución solicitada por la Asociación Udalbide Elkarlan Elkartea, de Beasain (Gipuzkoa), de conformidad con la Ley 3/88, de 12 de febrero, de Asociaciones, quedando inscrita en la sección 1ª con el número AS/G/08378/2000.

Hirugarrena.- Udalbide Elkarlan Elkartea irabazi asmorik gabeko elkarte da. Haren helburu nagusia Euskal Herriko lurralde guztietako herritar eta udal guztien artean harreman eraikitzaile eta dinamikoa bultzatu eta sustatzea da. Horretarako, Udalbide Elkarlan Elkartea esparru anitzetan sustatuko ditu bere ekintzak, batez ere hizkuntza, kultura, kirola, ingurugiroa eta garapen sozio-ekonomikoa hartuko ditu aintzat bereziki, indarrean diren legeen arabera herri erakundeek dituzten eskumenak errespetatuz.

Tercero.- Que Udalbide Elkarlan Elkartea es una asociación sin ánimo de lucro cuyo objetivo principal consiste en impulsar una relación constructiva y dinámica entre los ayuntamientos y los ciudadanos de todos los territorios vascos. En tal sentido, Udalbide Elkarlan Elkartea promoverá iniciativas, principalmente en los ámbitos de la lengua, la cultura, el deporte, el medio ambiente y el desarrollo socio-económico en los diferentes territorios vascos, respetando los distintos ámbitos competenciales e institucionales establecidos en el ordenamiento jurídico vigente.

Laugarrena.- Hitzarmen honen bitartez lortu nahi da gaur, hizkuntzaz, kulturaz edo gizartez errealitate bat osatzen duten herritarrekek, elkarren arteko lankidetzak ekintzak aurrera eramateko aukerak izatea, eta horretarako dagokion konpromisoa hartuta Udalbidek bere ekintzak bultzatuko ditu udalaren esparruan oinarrituta, beti ere lege xedapen guztiak kontuan harturik.

Cuarto.- Que mediante el presente convenio se impulsará que los ciudadanos vascos que comparten una misma identidad, cultura y lengua cuenten con un instrumento para canalizar iniciativas y acciones encaminadas a su promoción y profundización, actuaciones que promoverá e impulsará Udalbide sobre la base municipal y con arreglo a la legislación vigente.

Bosgarrena.- Udal honen Aurrekontuek 2004 ekitaldirako Udalbide Elkarlan elkarte finantzatzeko diru-laguntza izenduna jasotzen du.

Seigarrena.- Udalak, 2004ko azaroaren 25ean Udalbatzak hartutako erabakiaren arabera, aipatutako diru laguntza hori Udalbide Elkarlan Elkarteari ematea agindu zela, aurrez hitzarmen arautzaile bat izenpetzekotan, baldintza horixe hitzarmen honen bitartez betetzen delarik.

Horrela gauzak, bi alderdiok adostasunean sinatu dugu Hitzarmen hau, honako honen arabera:

KLAUSULAK

Lehena.- Hitzarmen honen xedea da BEASAINGO Udala eta Udalbide Elkarlan Elkartearen artean elkarlanerako bideak ipintzea eta halaber alderdi bakoitzak bere gain hartzen dituen konpromisoak, finantzarioak nahiz materialak, araupetzea, Euskal Herriko udal eta herritarren arteko harremanen bultzakada eta sustapenerako aipatutako erakundearen jarduera bermatzeko xedez.

Bigarrena.- BEASAINGO Udalak bere laguntza emango du Udalbide Elkarlan Elkarteak 2004 ekitaldian jardun dezan. Laguntza horren zenbatekoa HAMABOST MILA eurokoa da (15.000 €).

Hirugarrena.- Udal honek emandako diru-laguntzaren zenbatekoa hitzarmen honen aitzin solasean azaldutako xedeetarako erabiliko du Udalbide Elkarlan Elkarteak, beti ere erakunde bakoitzaren eskumenak aintzat harturik eta elkarlana bultzaturik.

Bere proiektua beste batzuekin burutzeko ahalbidea ematen zaio Udalbideri beharrezkoa ikusten duen neurrian. Hau dela eta, egiten diren hitzarmen guztiek idatzizkoak izan beharko dute eta Udalaren eskura jarriak.

Quinto.- Que los Presupuestos de este Ayuntamiento para el ejercicio 2004 incorporan una subvención nominativa para financiar un Convenio con Udalbide Elkarlan elkarte.

Sexto.- Que, el Ayuntamiento mediante la Resolución del Pleno de fecha 25 de noviembre de 2004 resolvió otorgar a Udalbide Elkarlan Elkarte la citada subvención bajo la condición de la suscripción de un convenio regulador, condición que se cumple con el presente documento.

Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, suscriben el presente Convenio de conformidad con las siguientes

CLÁUSULAS

Primera.- El presente Convenio tiene por objeto establecer los cauces de colaboración entre el Ayuntamiento de BEASAIN y Udalbide Elkarlan Elkarte, así como regular el marco de compromisos tanto financieros como materiales que cada parte asume con el fin de garantizar la actividad de dicha entidad en el impulso y promoción de las relaciones entre los ayuntamientos y ciudadanos de Euskal Herria.

Segunda.- El Ayuntamiento de BEASAIN contribuirá al sostenimiento de la actividad de Udalbide Elkarlan Elkarte durante el ejercicio 2004 con una aportación de QUINCE MIL euros (15.000 €).

Tercera.- Udalbide Elkarlan Elkarte destinará el importe de la subvención concedida por este Ayuntamiento a la financiación de acciones encaminadas a la consecución de los objetivos señalados en el preámbulo, siempre desde el respeto al ámbito competencial de cada institución y procurando la colaboración.

Se autoriza expresamente a Udalbide la posibilidad de acordar con terceros la ejecución de su proyecto en la medida que lo considere necesario. Todos lo acuerdos que realice a estos efectos deberán hacerse por escrito y se pondrán a disposición del Ayuntamiento.

Laugarrena.- Diru-laguntza, Udalbide Elkarlan Elkarteari, ordainketa bakar batean eta, ondorengo dokumentazioa aurkeztu ondoren ordainduko zaio.

a) Dirulaguntzaren xede den helburua bete dela ziurtatzen duten gastu-agirien aurkezpena.

b) Jasotako dirulaguntzak, sarrerak eta baliabideak, hitzarmen honetatik ondorioztatzen dena barne dela, finantzatzen diren jardueren kostua ez dutela gainditzen ziurtatzen duen aitortpena egingo da.

Bosgarrena.- Diru-laguntzen zenbatekoa, bakarka hartuta edo beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuek emandako diru-laguntza edo laguntzak batuta, edo helburu bera lortzeko diren beste sarrera edo baliabide batzuk ere batuta, ez da inoiz izango emandako diru-laguntzak, hirugarren klausularen arabera, xede duen jardueraren kostua baino handiagoa.

Seigarrena.- Funtzak jaso baino lehenago Udalbide Elkarlan Elkarleak dagozkion agiriak aurkeztu beharko ditu nolabait egiaztatzeko zergak eta Gizarte Segurantzarekiko eginbeharrak egunean ordainduta dituela.

Zazpigarrena.- 2005eko otsailaren 28a baino lehenago Udalbide Elkarlan Elkarleak Udal honeri bidali behar dio honako informazio hau:

a) Txosten bat non zehatz aztertuko diren Hitzarmen honetako hirugarren klausulan jasotako proiektu eta xedeen inguruan antolatutako ekintzak eta haien emaitzak.

b) Txosten ekonomiko zehatz bat, jasotako funtsei eman zaien erabilerari buruzkoa.

c) Dagokion edozein informazio, gaiaren osagarria bada edo Udal honek berariaz eskatu badu.

Zortzigarrena.- Hitzarmenean hartutako edozein konpromiso Udalbide Elkarlan Elkarleak ez balu beteko edota emandako diru-laguntzak hitzartutakoaz besteko helburuetarako erabiltzeak, betiere Udal honek hartarako bideraturiko espediente batek hala adierazten badu, Udalarari jasotako zenbatekoa itzuli beharra ekarriko du.

Cuarta.- El pago de la subvención a Udalbide Elkarlan Elkarle se realizará en un solo pago, previa presentación de:

a) los justificantes de gasto que permitan acreditar el cumplimiento del objeto de la subvención.

b) Declaración de que las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos obtenidos, juntamente con la que se deriva del presente convenio, no superan el coste de las actividades objeto de financiación.

Quinta.- El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones o entes públicos o privados y con cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad, supere el coste de la finalidad para la que se concedió, de conformidad a la cláusula tercera.

Sexta.- Con anterioridad a la percepción de los fondos, Udalbide Elkarlan Elkarle aportará la documentación acreditativa de estar al corriente de las obligaciones tributarias así como de los pagos de la Seguridad Social que le corresponden.

Séptima.- Udalbide Elkarlan Elkarle deberá remitir a este Ayuntamiento con anterioridad al 28 de febrero de 2005 la siguiente información:

a) Un informe en el que se analicen con detalle las actuaciones realizadas y los resultados obtenidos dentro de los proyectos y fines recogidos en la Cláusula tercera de este Convenio.

b) Un informe económico detallado de la aplicación dada a los fondos percibidos

c) Cuanta información complementaria sea pertinente al respecto o requerida por este Ayuntamiento.

Octava.- El incumplimiento de alguno de los compromisos contraídos por Udalbide Elkarlan Elkarle o la utilización para otros fines de la ayuda concedida, cuando así quede declarado por expediente tramitado al efecto por este Ayuntamiento, implicará la obligación de reintegrar al Ayuntamiento la cantidad obtenida por tal concepto.

Bederatzigarrena.- Hitzarmen hau deuseztatzeko arrazoiak izango dira honako hauek:

- a) *Izenpetzen duten bi aldeak horretarako ados jartzea.*
- b) *Udalbide Elkarlan Elkartek hitzarmen honetan jasotako beharkizunak larriki ez betetzea..*
- c) *Bi alderdi sinatzaileetako batek hala salatzen badu, bi hilabete lehenago berariaz horren berri emanda.*
- d) *Hitzarmen honen izaeraren arabera, indarrean dauden legeetan jasotzen den beste edozein arrazoi.*

Adostasunaren lekuko, partaideek honako dokumentu hau izenpetu dute bi aletan eta helburu bakarrean, goiburuan aipatutako leku eta datan.

*Udalbide Elkarlan Elkarteko lehendakaria
El Presidente de Udalbide Elkarlan Elkartea*

MIKEL ASTELARRA OTAZUA

Novena.- Serán causas de rescisión del presente convenio las siguientes:

- a) El mutuo acuerdo de las partes suscribientes.
- b) El incumplimiento grave por parte de Udalbide Elkarlan Elkartea de las obligaciones a que se refiere este Convenio.
- c) La denuncia de cualquiera de las partes, comunicada de forma expresa mediante preaviso de dos meses.
- d) Cualquier otra causa que, derivada de la naturaleza del convenio, así se recoja por la legislación vigente.

En prueba de conformidad las partes comparecientes firman el presente documento por duplicado y a un solo efecto en el lugar y fecha arriba indicados.

BEASAINGO Udaleko Alkatea
Alcalde del Ayuntamiento de BEASAIN

PATXI PLAZAOLA MUGURUZA

5.- HITZARMENA. Igartzako burdinola zaharberritzeko Foru Aldundiarekin sinatu beharreko hitzarmena onartzea.

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA) proposamenaren berri eman du:

“IGARTZAKO BURDINOLA ZAHARBERRITZEKO FORU ALDUNDIAREKIN HITZARMENA.

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREKIN sinatzea proposatzen den hitzarmenaren edukia aztertu ondoren, Hazienda Batzordeak Udalbatza Osoari ondorengo erabaki-proposamena egiten dio:

Lehenik. GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREKIN sinatzea proposatzen den hitzarmenaren edukia onartzea.

Bigarren. Alkate jaunari aipatutako dokumentua sinatzeko baimena ematea.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Horren ondorioz, aho batez onartu da Igartzako burdinola zaharberritzeko Foru Aldundiarekin hitzarmen hau sinatzea:

“

Donostian, 2004ko abenduaren

En Donostia-San Sebastián, a de diciembre de 2004.

BILDURIK

Alde batetik, **Imanol Agote Alberro jn.**, Gipuzkoako Foru Aldundiko Kulturako zuzendari nagusia.

Eta bestetik, **Patxi Plazaola Muguruza jn.**, Beasaingo Udaleko alkatea. Ekintza honetarako baimena 2004ko azaroaren 25ean Udalbatzak onartutako erabakiak ematen dio.

Bi aldeek behar adinako gaitasun juridikoa aitortzen diote elkarri lankidetzaz hitzarmen hau sinatzeko, eta halaxe egiten dute nork bere erakundearen izenean, hitzarmenaren edukia honela zehazturik:

AZALPENAK

I.- Gipuzkoako Foru Aldundia eta Beasaingo Udala elkarlanean ari dira azken urteotan Beasaingo udalerrian dagoen Igartzako Monumentu Maltzoa ikertu, artatu eta berreskuratzeko. Jauregiak, ermitak, errota eta zubiak osatzen duten maltzoa Ondasun Kalifikatu gisa deklaratu dago 2000ko urtarrilaren 25eko 14/2000 Dekretuaren bitartez. Burdinola eta errota berriz, ustez interes arkeologikoa duten tokizat hartuak daude 1996ko azaroaren 11ko Ebazpenaren bidez eta, burdinolaren kasuan, maltzo kalifikatuaren barruan sartzea eskatu da.

REUNIDOS

De una parte **D. Imanol Agote Alberro**, Director General de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

De otra **D. Patxi Plazaola Muguruza**, Alcalde del Ayuntamiento de Beasain. Facultado para este acto mediante acuerdo plenario del 25 de noviembre de 2004.

Ambas partes se reconocen con capacidad jurídica suficiente y suscriben, en nombre de las respectivas entidades que representan, el presente convenio de colaboración, por lo que a tal efecto,

EXPONEN

I.- Que la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Beasain vienen colaborando, a lo largo de los últimos años, en la investigación, conservación, y recuperación del Conjunto Monumental de Igartza sito en el municipio de Beasain. El conjunto formado por el palacio, la ermita, el molino y el puente están declarados como Bienes Calificados por Decreto 14/2000 de 25 de Enero. La ferrería y el molino están declarados Zona de Presunto Interés Arqueológico, por Resolución del 11 de Noviembre de 1996, y para la ferrería se ha solicitado su inclusión dentro del conjunto Calificado.

II.-Ezer aipatzekotan, Igartzako multzoa Gipuzkoako ondare-gune interesgarrienetako bat dela aipatu behar da lehenik eta behin, elementu higiezin ugari dituelako, adibidez jauregi-etxea (Igartzako jauregia), baserria (Dolare baserria eta errotari erantsitako etxea), eraikin erlijiosoak (ermita txikia), komunikabideak (zubia eta Santiago bidearen zati bat) eta urez baliatutako industri aurreko instalazioak, Gipuzkoako historia ekonomikoan hain garrantzitsuak izan direnak (burdinola, errota eta egurrezko presa).

Bigarrenik, kontserbazio egoera aipatu behar da, eraikinak erabiltzeko egoera onean egongo baitira, kasu bakoitzak eskatzen dituen zaharberritze edo birgaitze lan jakin batzuk egin ondoren.

III.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Departamentua 1984an hasi zen Igartzako multzoa berreskuratzeko proiektuan parte hartzen, egurrezko presaren indusketarekin. Azterna arkeologikoen zaintza Udalaren esku gelditu zen, Antzizar kirodegiko lokaletan. 1988an presaren egur atalak kontserbatzeko tratamendurako eta Igartzako jauregiaren estalkia berritzeko diru laguntza eman zuen Aldundiak. 1997an, Igartzako jauregiaren egitura sendotzeko eta estalkiaren egurrezko egitura indartzeko neurriak hartu ziren. 2000. urteko ekitaldian jauregiaren hezetasunak kendu ziren eta paramentu eta patioei tratamendua eman zitzaion. 2001ean, Igartzako errotaren zurezko solairuak, eskailera eta estalkia konpondu ziren. 2002an behar ziren izapideak egin ziren orduko Obra Hidraulikoetako Departamentuan, kulturarako %1eko erreserbaren barruan errotaren birgaitze obrak diruz lagun zitzaion. 2002an diru laguntza izenduna eman zitzaion Udalari, burdinolaren barruko indusketa arkeologikoa egiteko, eta hurrengo urtean, hau da 2003an, beste diru laguntza bat

II.- El conjunto de Igartza destaca, en primer lugar, como uno de los espacios patrimoniales más interesantes de Gipuzkoa, por la variedad de los elementos inmuebles que lo componen, en los que se representan la vivienda palaciega (palacio de Igartza), la vivienda rural (caserío Dolarea y vivienda adosada al molino), el edificio religioso (la pequeña ermita), las comunicaciones (el puente y parte del Camino de Santiago) y las instalaciones preindustriales de aprovechamiento hidráulico tan importantes en la historia económica de Gipuzkoa (ferrería, molino y presa de madera).

En segundo lugar, por su estado de conservación, pues cuenta con un conjunto inmueble en buenas condiciones para su uso, una vez realizadas las intervenciones puntuales de restauración o rehabilitación que requieran en cada caso.

III.- La participación del Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa en el proyecto de recuperación del conjunto de Igartza se remonta al año 1984 con la excavación de la presa de madera por parte de la Diputación, quedando la custodia de los restos arqueológicos en manos del Ayuntamiento de Beasain en los locales del polideportivo Antzizar. El año 1988 se subvencionan los tratamientos de conservación de las piezas de madera de la presa y la restauración de la cubierta del palacio de Igartza. El año 1997, la toma de medidas urgentes de refuerzo estructural y consolidación de estructura de madera y cubierta del palacio de Igartza. El año 2000, la eliminación de humedades y tratamiento de paramentos y patios en el edificio de dicho palacio. El año 2001, las obras de rehabilitación de forjados de madera, escalera y cubierta del Molino de Igartza. El año 2002 se realizaron las gestiones oportunas con el entonces Departamento de Obras Hidráulicas para que desde este Departamento y dentro del 1% cultural se subvencionara las obras de rehabilitación del molino. El año 2002 se concedió una subvención nominativa para la realización de la excavación

eman zitzaion errotako makinak eta azpiegitura zaharberitu eta ingurua balioztatzeko.

Azken hogei urteotan egindako esku hartze sail horretan erabilitako 206.886 eurekin multzoaren zaintza bermatzea lortu dugu eta, garrantzitsuagoa dena, Igartza osatzen duten elementuen multzoa birgaitu eta balioztatzeko proiektua gauzatu da. Aitortu beharra dago, bada, Gipuzkoako Foru Aldundiaren parte hartzea, hala egindako diru ekarpenengatik, nola haren teknikariek egindako aholkularitza lanarengatik.

IV.- Igartzako multzoa zaintzeko Udalak erakutsitako interesa ere aitortu beharra dago, ardura horrek bultzatu baitzuen hura erostera, 2000ko irailaren 15ean. 2003ko abenduaren 4an Igartza modurik eraginkorrean berreskuratu eta balioztatzeko, erakunde berezi bat eratu zuen *Igartzako Batzorde Berezia* deitutakoa, zeinak batzorde tekniko baten aholkularitza jasotzen duen.

V.- Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Beasaingo Udalak elkarren arteko lana finkatu nahi dute, Igartzako Monumentu Multzoa berreskuratu eta balioztatzearen eremuan, bi-bien geroko betebeharrak eta baldintzak arautzeko, kontuan izanik multzo horrek Gipuzkoarako aparteko interesa duela, eta horregatik hitzarmen hau izenpetzen dute, ondorengo baldintza hauekin:

arqueológica en el interior de la ferrería y al año siguiente, el 2003, una nueva subvención para la restauración de la maquinaria e infraestructuras del molino y puesta en valor de su entorno.

Con este conjunto de intervenciones, por importe total de 206.886 euros, realizadas a lo largo de casi 20 años, se ha conseguido garantizar la conservación del conjunto y, lo que es tan importante, dar cuerpo a un proyecto de rehabilitación y puesta en valor del conjunto de elementos que integran Igartza. Hay que reconocer, pues, la participación de la Diputación Foral de Gipuzkoa, tanto en lo que se refiere a las aportaciones económicas, como al trabajo de asesoramiento realizado por sus técnicos.

IV.- También hay que reconocer el interés del Ayuntamiento por la conservación del conjunto, interés que le llevó a la adquisición del mismo asumiendo su propiedad el 15 de septiembre de 2000. El 4 de diciembre de 2003 el Ayuntamiento constituyó un organismo específico denominado "Comisión Especial de Igartza" que a su vez es asesorado por una Comisión Técnica con el objeto de obtener una mayor eficacia en la recuperación y puesta en valor de Igartza.

V.- La Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Beasain desean establecer un marco de colaboración para regular en el futuro sus mutuas obligaciones y condiciones en el ámbito de la recuperación y puesta en valor del Conjunto Monumental de Igartza, habida cuenta del excepcional interés que para Gipuzkoa representa el conjunto, por lo que formalizan el presente convenio con arreglo a las siguientes cláusulas.

KLAUSULAK

Lehena.- Helburua

Hitzarmen honen helburua da Gipuzkoako Foru Aldundiak Igartzako Monumentu Multzoa berreskuratu eta balioztatzeko eremuan, Igartzako burdinola sendotu eta zaharberitzeko Beasaingo Udalari emango dizkion diru laguntzen baldintzak arautzea. Diru laguntza 155.000 €koa izango da, aurrekontuko 0130.320.761.01.01.2004 kontusailaren kargura.

Bigarrena.- Beasaingo Udalaren betebeharrak

Beasaingo Udalak, 2004ko ekitaldian ondorengoak bete beharko ditu:

1.- Francisco Iberokok 1792an eraiki zuen Igartzako burdinola zaharberritu eta sendotzea eta lan horien zenbatekoa bere gain hartzea. Zehazki, tailerraren hormak eta ikaztegiak gailentzea eta teilatu banarekin estaltzea. Zaharberritze lanak Kultura Zuzendaritza Nagusiak finkatutako irizpideetara moldatuko dira eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren baimena jaso beharko dute.

2.- Igartzako Monumentu Multzoaren Batzorde Teknikoa biltzea, hark aholkularitza lanak eta jarduteko proposamenak egin ditzan. Bilera saio guztietan akta jasoko da.

3.- Aldi oro informatzea eta Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Zuzendaritza Nagusiak egindako eskakizunei erantzutea.

4.- Igartzarako Urteko Kudeaketa Planaren jarduera zuzendu eta koordinatzea.

5.- Proposatzen diren jarduerak burdinola sendotu eta birgaitzeko dira eta horien aurrekontua 325.000 €koa. Hauexek dira:

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto.

El objeto del presente Convenio es regular las condiciones de las subvenciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa a favor del Ayuntamiento de Beasain para la consolidación y restauración de la ferrería de Igarza en el ámbito de inversiones para la recuperación y puesta en valor del Conjunto Monumental de Igarza. El importe de la subvención, con cargo a la partida presupuestaria 0130.320.761.01.01.2004, será de 155.000 €.

Segunda.- Obligaciones del Ayuntamiento de Beasain.

Las obligaciones que asume el Ayuntamiento de Beasain para el año 2004 son las siguientes:

1.- Restaurar y consolidar los restos de la ferrería de Igarza construida en 1792 por Francisco de Ibero haciéndose cargo del importe de los trabajos cuya realización se propone. En concreto realzar los muros de su taller y carboneras y cubrirlos con sendos tejados. El proceso de restauración deberá de observar los criterios establecidos por la Dirección General de Cultura y deberá contar con la oportuna autorización de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

2.- Convocar a la Comisión Técnica del Conjunto Monumental de Igarza para que ésta realice los trabajos de asesoramiento y plantee las propuestas de actuación pertinentes, levantándose acta de cada una de las sesiones.

3.- Informar puntualmente y atender a cuantos requerimientos sean cursados por parte de la Dirección General de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

4.- Dirigir y coordinar las actividades del Plan de Gestión Anual para Igarza.

5.- Las actuaciones que se proponen se refieren a la consolidación y rehabilitación de la ferrería, con un presupuesto total estimado de 325.000

- a) Hormen egitura sendotzea.
- b) Burdinolaren perimetro-paretei eta mehelinei altuera ematea.
- c) Estalkiak jartzea burdinolan
- d) Burdinola drainatzea
- e) Bestelakoak: itxiturak jartzea, barrualdea birgaitzea eta abar.

6.- Zaharberitze gastuen zurigarriak 2005eko irailaren 30a baino lehen aurkeztu beharko dira Gipuzkoako Foru Aldundian, fakturak edo obra ziurtagiriak eramanez.

7.- Hitzarmen honen arabera egindako lanen eta materialen kopia igorriko dio Gipuzkoako Foru Aldundiari, erabilitako euskarrian, dela informatikoa dela papera. Gipuzkoako Foru Aldundiak, eskubidea izango du diruz lagundutako jardueren inguruko eduki grafiko eta idatziak edozein euskarritan argitaratzeko.

8.- Igartzarekin zerikusirik duen dokumentazio guztian, eta han bertan jarritako karteletan Gipuzkoako Foru Aldundia laguntzaile dela agertuko da.

Hirugarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiaren betebeharrak

Gipuzkoako Foru Aldundiaren betebeharrak hauexek dira:

1.- Igartzako burdinolaren hondarrak sendotu eta zaharberitzeak sortutako gastuak ordaintzeko laguntza ematea, Beasaingo Udalak aurkeztuko duen txostenaren arabera, gehienez 155.000 €koa.

2.- Beasaingo Udalari laguntzea, irizpideak finkatuz eta zaharberitze, birgaitze eta balioztatze jardueren jarraipena eginez, horretarako sortu den batzorde teknikoaren barruan.

€, y son las siguientes:

- a) Consolidación de las estructuras murarias.
- b) Recrecimiento de los muros perimetrales y medianeros de la ferrería.
- c) Colocación de las cubiertas en la ferrería.
- d) Drenaje de la ferrería.
- e) Otras: cierres, habilitación interior, etc.

6.- Los justificantes de los gastos de restauración deberán presentarse a la Diputación Foral de Gipuzkoa antes del 30 de septiembre de 2005, mediante presentación de las facturas o certificaciones de obra correspondientes.

7.- Deberá remitir a la Diputación Foral de Gipuzkoa una copia de los materiales y trabajos elaborados de conformidad con este convenio en el soporte informático o papel en que se produzcan. Asimismo la Diputación Foral de Gipuzkoa tendrá el derecho a poder publicar y utilizar en todo tipo de soportes los contenidos gráficos y escritos generados en el ámbito de las actividades subvencionadas.

8.- Deberá hacer constar en toda la documentación relacionada con Igartza, incluso en los carteles que sean colocados in situ, el patrocinio de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Tercera.- Obligaciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Las obligaciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa son:

1.- Subvencionar los gastos derivados de la consolidación y restauración de los restos de la ferrería de Igartza, según memoria presentada por el Ayuntamiento de Beasain, hasta un máximo de 155.000 €.

2.- Colaborar con el Ayuntamiento de Beasain en el establecimiento de criterios y en el seguimiento de las actuaciones de restauración, rehabilitación y puesta en valor en el marco de la Comisión Técnica creada al efecto.

Laugarrena.- Diru laguntza ordaintzea.

Lehen adierazitako diru zenbatekoak bankuko transferentzia bidez ordainduko dira, behar diren izapideen ondoren. Horretarako, gastuen zurbideak aurkeztu beharko dira eta obligazioak bete, hitzarmen honen hirugarren klausulan adierazitako epearen barruan.

Bosgarrena.- Jarraipen batzordea

Hitzarmen honen jarraipen batzordea izendatuko da, bertan finkatutakoa beteko eta koordinatuko dela ziurtatzeko.

Jarraipen batzordea honako hauek osatuko dute:

- a) Beasaingo Udaleko alkate-lehendakariak.
- b) Gipuzkoako Foru Aldundiko Kulturako zuzendari nagusiak.

Jarraipen batzordearen zereginak hauek izango dira, besteak beste:

- 1. Urteko aurrekontua aurkeztea Gipuzkoako Foru Aldundian eta Igartzako Monumentu Multzoa berreskuratu eta balioztatzeko jarduerak diruz laguntzen dituzten beste erakundeetan.
- 2. Hitzarmen honetan finkatutako betebeharrak eta helburuak nola doazen jarraitzea.
- 3. Aurreikuspena eta programazioa egitea, hitzarmen honetan agertutako helburuak epe motzera bete daitezen.

Cuarta.- Abono de la subvención.

El abono final de dichas cantidades, previos los trámites administrativos oportunos, se hará efectivo mediante transferencia bancaria, previa presentación de las justificantes de gasto correspondientes y cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente convenio en el plazo señalado en la cláusula tercera del presente convenio.

Quinta.- Comisión de seguimiento.

Se nombrará una comisión de seguimiento del presente convenio para asegurar la realización y coordinación de lo establecido.

La comisión de seguimiento estará integrada por los siguientes miembros:

- a) El Alcalde - Presidente del Ayuntamiento de Beasain.
- b) El Director General de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

La comisión de seguimiento tendrá, a título meramente enunciativo, las siguientes funciones:

- 1. Estudio anual del presupuesto a presentar a la Diputación Foral de Gipuzkoa y demás entes que colaboran mediante aportaciones o subvenciones con las actividades de recuperación y puesta en valor del Conjunto Monumental de Igartza.
- 2. Seguimiento de las obligaciones y objetivos de este convenio.
- 3. Elaboración de una previsión y programación que permita a corto plazo la culminación de los objetivos reflejados en el presente convenio.

Seigarrena.- Hitzarmena iraungitzeko arrazoiak.

Honako hauek izango dira hitzarmena iraungitzeko arrazoiak:

- a) Izenpetzen duten aldeek iraungitzeko ados egotea
- b) Izenpetzaileetako edozeinek hartutako konpromisoak modu larrian ez betetzea.

Zazpigarrena.- Hitzarmenaren izaera

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta 1993ko apirilaren 6ko 27/1993 Foru Dekretuak eta hura garatzeko Ogasun eta Finantzetako Departamentuaren 327/1994 Foru Aginduak gidatuko dute hitzarmenaren interpretazioa eta garapena.

Aurreko paragrafoan adierazitakoaz gain, Beasaingo Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiak egin ditzakeen egiaztapen lanak onartuko ditu. Baita halaber Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Finantza eta Aurrekontu Erregimenari buruzko Foru Arauaren 105. artikulua eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren legeriak aurreikusitako finantza kontrolekoak.

Hitzarmen hau aurrera eramatean, alderdien artean gerta daitezkeen zalantzazko arazoak erabakitzeke Administrazio auzietarako jurisdikzioak izango du eskumena.

Zortzigarrena.- Ez-betetzea

Hitzarmen honetan finkatutako betebeharren bat ez betetzea aski izan daiteke hitzarmena berrikusteko eta hala badagokio desegiteko eta itzuli egin beharko dira bidegabe jasotako zenbatekoak.

Eta hemen jasotakoarekin beren adostasuna agertuz, bi ordezkariak goiburuan ageri den tokian eta egunean

Sexta.- Causas de resolución del convenio.

El presente convenio podrá resolverse:

- a) *Por mutuo acuerdo de las partes suscribientes.*
- b) Por incumplimiento grave de los compromisos contraídos por cualquiera de las partes suscribientes.

Séptima.- Naturaleza del convenio.

El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por las disposiciones del Decreto Foral 27/1993, de 6 de abril y la Orden Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas nº 327/1994, de 19 de mayo, de desarrollo de dicho Decreto Foral.

Además de lo señalado en el apartado anterior, el Ayuntamiento de Beasain deberá someterse a las actuaciones de comprobación que efectúe la Diputación Foral de Gipuzkoa, además de las de control financiero previstas en el artículo 105 de la Norma Foral de Régimen Financiero y Presupuestario del Territorio Histórico de Gipuzkoa y a las previstas en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir como consecuencia de su interpretación y cumplimiento serán de conocimiento y competencia de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Octava.- Incumplimiento.

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones establecidas en el presente convenio podrá dar lugar a la revisión y, en su caso, revocación del mismo y la obligación de devolución de las cantidades percibidas indebidamente.

En prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio de

sinatzen dute lankidetzaz hitzarmen hau.

Colaboración, en el lugar y la fecha indicados en el encabezamiento.

Sin/Fdo.: Imanol Agote Alberro.

Fdo.: Patxi Plazaola Muguruza.

6.- ALKATETZAREN EBAZPENAK. 2004ko uztailaren 20tik 2004ko azaroaren 22ra Alkatetzak emandako ebazpenak.

Ezagutzera eman dira, 2004ko uztailaren 20tik 2004ko azaroaren 22ra Alkatetzak emandako ebazpenak.

7.- ESKAERAK ETA GALDERAK

Eskaera eta galderen atalean ondorengoak aurkeztu dira:

ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA-ZERBITZUA

Iñaki Saldaña jaunak (EB): “Ayer las trabajadoras del servicio de asistencia domiciliar se han reunido con GSR, empresa adjudicataria del servicio, quien les ha comunicado que dispone ya de una coordinadora y que va a revisar los contratos de las trabajadoras provenientes de la empresa saliente, de manera que ubicará a estas según sus necesidades.

Nosotros creemos que no se va a dar una subrogación completa y si así no fuera impugnaríamos el acuerdo.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Decir impugnar el acuerdo no quiere decir nada. Debe haber unas pruebas, una denuncia, etc. Nosotros al adjudicar pusimos unas condiciones y si éstas no se cumplen es competencia del Ayuntamiento el modificarlas.”

Imanol Aranburu jaunak (EAJ/PNV-EA): “El acuerdo ha sido aprobado por unanimidad en las comisiones de bienestar social. El tema de la subrogación no es que se pueda o no cumplir, hay que cumplirlo, porque de lo contrario sería ilegal. Con sospechas y miedos no tenemos argumentos para decir que es malo.”

Iñaki Saldaña jaunak (EB): “Aunque hubo acuerdo unánime para la adjudicación, eso no significa que no debamos exigir a la empresa contratada que cumpla todos los acuerdos.”

Imanol Aranburu jaunak (EAJ/PNV-EA): “A las trabajadoras ya se les ha explicado que nosotros vamos a respetar la legalidad y que al principio puede

ser un poco complicado dado que algunas han estado cerca de veinte años con la misma empresa.”

Jose Antonio Sanchez jaunak (PSE-EE/PSOE): “Hemos estado con la representación sindical de las trabajadoras y efectivamente, tienen una inquietud. En los cambios ocurren rumores y chascarrillos y si es cierto que se ha generado una inseguridad. Creo que el Ayuntamiento tiene que velar porque la empresa cumpla sus obligaciones.”

Eta tratatzeko besterik ezean, bilera arratsaldeko zortziak hamar gutxiagotan amaitu da eta nik, idazkari naizen honek, akta hau idatzi eta sinatu dut.